

Movies & Languages Film Festival 2024-2025

The Old Oak

About the movie (in English with English subtitles)

DIRECTOR	Ken Loach
YEAR/COUNTRY	2023/ UK, FRA
GENRE	Drama
ACTORS	Dave Turner, Ebla Mari, Claire Rodgerson, Trevor Fox, Chris McGlade



PLOT

Pub landlord TJ Ballantyne, living in County Durham, struggles to hold onto his pub and keep it as the one remaining public space where local people can meet in the town. Tensions in the community rise sharply with the arrival of Syrian refugees who locals consider to be nothing more than an extra burden and problem. The situation only becomes even more dramatic when TJ befriends Yara, one of the Syrian refugees.

LANGUAGE

The film is based in the town of Durham, in the north east of England and true to many of Ken Loach's films, he has used local people in the movie. Therefore, we can safely say that the language and the accent that we hear is authentic and represents the people living in this part of England.

VOCABULARY

There's bairns on the bus: there are children on the bus	Ragheads: derogatory term for people who cover their hair with either a veil or a turban or similar
That is out of order: not acceptable	Without my say-so: without my permission
Belter: something really good	Stop messing: stop playing around
Wee man: little guy	Eight grand each: £8000 each
I am screwed: I'm in big trouble	Hummed and hawed for a bit: contemplated it for a while
Left to rack and ruin: left without any money or belongings	Give over, man: stop complaining
We're all rooting for her: we are all supporting her	It's a millstone now, though, innit: it's nothing but a problem for me now, isn't it
It's not worth nowt: it is not worth anything	What a brass neck: what a cheek
They get up to all sorts when nobody's looking: they can't be trusted	My nan: my grandmother
Their bark's worse than their bite: they are not as bad as they seem	What are you banging on about: what are you complaining about



There used to be a pit in the village: there used to be a coal mining industry in the village	The regulars: the local people that come to the pub
We don't need ragheads in our boozers: we don't need foreigners in our pub	A scab: somebody who crosses the picket line when workers were striking
On the scrapheap: where used and broken items are dumped. Used as an expression to state that the situation is pretty much hopeless	That Aisha's dead canny: Aisha is very smart
The bairn: the child	Swearing his head off at them: using a lot of bad language
Especially when they've had a few: especially when they have consumed alcohol	And they just wind each other up: they annoy and provoke each other
I say nowt: I don't say anything	I need summat sweet: I need something sweet
Draw a line in the sand: this is as far as I will let the situation go	An absolute tip: this place is a complete mess
The plumbing's knackered: the plumbing is broken	You're a stickler: you are very fussy, quite demanding
Nice brew for you: nice cup of tea	She just got left by the wayside: left behind as others progress
Talking to the lasses: talking to the girls	The gaffer: the boss
All chipping in: everybody helping out	A car boot sale: when people sell items they no longer need, a market
It's in good nick: it is in good shape	Or have I screwed that up as well: have I messed that up as well?
Wasn't fit for purpose: wasn't fit to use	Let bygones be bygones: let the past be the past
Look for a scapegoat: look for someone to blame	Who took the piss out of me: they made fun of me

